

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 18 (1954)  
**Heft:** [9]  
  
**Artikel:** Farm exports declined in 1953  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-942648>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

circular openings ornamentally panelled with boards and serving as haybarns and accessible through the broad front doors of the houses.

Today the greatest ski-ing centre is Davos, formerly known much more as a health resort. The popularity has chiefly been achieved since the opening of the railway up to Weissfluhjoch, some 8000 ft. high. But not the great ski-fields with the splendid Parsenn-Derby run helped to make this place one of the great sports centres, equally well Davos caters for its curlers, skaters or ice hockey enthusiasts. Klosters, only twenty minutes on the train from Davos, is a favourite resort for those who wish to profit from the excellent skiing in Davos and yet prefer a smaller place in which to stay. In the spring beautiful trips can be made from here up the Vereina glacier and all year around the mountains near this lovely village provide walks to suit every taste.

Arosa is another very popular resort, particularly for the Swiss themselves. All during the winter season, one can hear enthusiasts arguing over the comparative merits of their favourite localities—St. Moritz, Davos, Klosters, Arosa, etc.—and each one claims that his favourite spot has the most sun and the best ski runs. But in reality it is a matter of individual taste, and there is no doubt that the Graubunden has beautiful and never to be forgotten attractions.

**GASTRONOMY:** If you are lucky enough to visit Hanselmann's tea-rooms in St. Moritz any afternoon when the counters are laden with every imaginable variety of delicious cakes and pastry, it will not seem strange that the pastrycooks of the Grisons are known throughout the world. Apart from such specialties as the "Churer Kuchen," the "Tuorta da Nusch Engiadinaisa," the famous "Birnbrot" is the best known. This is made from pears, washed and cut into fine pieces, to which hazel nuts, almonds, sultana raisins and seasonings—cloves, cinnamon, and nutmeg are mixed into a paste which somewhat resembles the filling of American mince pie, and is then baked in long, oval cakes made by rolling a special kind of bread-like mixture around the paste. "Birnbrot" keeps very well and is delicious served in thin, buttered slices.

In most cities and in many hotels, travellers can get the specialties of the Grisons, particularly the tremendously popular "Bundnerfleisch," which is a dried meat, cut in paper-thin slices and delicious when eaten with bread or potato salads, the whole accompanied by the red "Veltliner" wine of the Grisons. "Salsiz" sausages, which are a kind of small, flat, salami sausage, are also a Grison specialty and very practical for picnics. Other specialties are "Liver-sausages," the "Engadiner-wurst," and several others.

A favourite meat dish of the Grison is made as follows: 100 grams of raw veal and 100 grams of raw pork are mixed with 50 grams of finely cut bacon fat and two pieces of bread from which

the crust has been removed and which has been soaked in milk or broth. A paste is made of 220 grams of flour, 175 grams of butter, one quarter of a glass of milk and the yolk of an egg. This paste is then rolled out and two-thirds of it is used to fill a pie form. The mixture of meat is then spread in the pie form, the rest of the paste is rolled very thin and used to cover the whole and the yolk of an egg is brushed over it. The pie is then baked in a fairly hot oven for about an hour and is served hot with an accompanying dish of apple sauce.

The bread in the Grison is mostly made of corn and barley and is baked in most districts by the farmers themselves. In Puschlav, for instance, the bread is baked in the form of a ring and kept on a wooden stick in some airy place for many months.

As for wines, in addition to the extremely popular and universally drunk Veltliner, there are many brands of excellent white and light red wines produced, mostly around Chur. One of the most delicious of the latter is the "Maienfelder."

(To be continued.)

## FARM EXPORTS DECLINED IN 1953

Final figures now available show that during 1953 milk production in Switzerland was higher by 4.4 per cent. than in the preceding 12 months. This surplus was absorbed partly through direct consumption and partly through the manufacture of yoghurt, butter and cheese.

Cheese production rose nearly 7 per cent. in comparison with the previous year. Exports of cheese, however, declined to a considerable extent, whereas those of condensed milk increased by 4.4 per cent. Viewed as a whole, exports of agricultural produce fell 2 per cent. from the 1952 level.

On the other hand, imports of produce for the use of agriculture, such as fertilizers, seeds, fodder and machines, increased. They amounted, for the whole of 1953, to the sum of S. Fr. 260,000,000, exceeding the figure for the previous year by approximately S. Fr. 30,000,000.

## TOURISM IS VITAL TO ECONOMY 6

The importance of the foreign tourist to the economy of Switzerland may be judged by the facts that the country usually imports about 500,000,000 francs more than it exports and that the income from tourists averages each year about that amount.

Take the normal year 1952. The trade deficit was S. Fr. 457,000,000, and the earnings from the tourist trade were S. Fr. 480,000,000. Last year earnings from tourists were 500,000,000.

These figures are not complete, for the tourist earnings which get into the statistics books are